

droite Wou Hou et Nan King ; le joli rocher du *Little Orphan* monte du fleuve entre Kieou Kiang et Ngan King ; à Tchen Kiang, le Kiang coupe le Grand Canal, puis redescend légèrement vers le Sud-Ouest jusqu'à la mer par l'estuaire où se trouve l'île de Tsoung Ming. Avant son embouchure, il reçoit à droite la rivière de Wou Soung ; jadis cette rivière remontait à Sou Tcheou et portait le nom de rivière de Sou Tcheou ; ce dernier nom n'est plus donné au cours d'eau que de Chang Hai à Sou Tcheou ; le Houang P'ou comme on désigne généralement la rivière qui passe à Chang Hai, coulait à peu près depuis Soung Kiang jusqu'au Kao Tchang miao, où se trouve l'arsenal actuel, puis se jetait directement dans la mer ; un canal ancien, élargi en 1403, sous l'empereur YOUNG LO, de la dynastie des Ming, le Fan Kia Pang ou Van-Kia Pang, réunit le Houang P'ou, depuis Kao Tchang miao, à la rivière de Wou Soung ; c'est ce canal, désormais désigné sous le nom de Houang P'ou, qui baigne la ville indigène actuelle de Chang Hai et les concessions française et anglaise.

Jadis le Kiang déversait ses eaux dans la mer par trois branches ainsi que nous l'avons dit plus haut.

Ce grand fleuve est appelé par les Chinois le *Ta Kiang*, grande rivière, ou simplement le *Kiang*, pour le distinguer du Ho (*Houang Ho*, fleuve Jaune). *Yang Tseu Kiang* paraît être le nom donné au fleuve dans son cours inférieur ; ce nom ne veut pas dire : *Fils de l'Océan* ; *Yang* est le nom d'une ancienne province faite de la majeure partie du Kiang Nan, du Tche Kiang, du Kiang Si et du Fou Kien. Une tradition plus ou moins apocryphe raconte qu'un certain lettré, *tseu*, nommé *Yang* avait découvert au milieu du fleuve une source d'eau particulièrement bonne pour faire le thé et que, d'après lui, cette partie de la rivière qui s'étend de Kin Chan à Tchen Kiang avait reçu le nom de Yang Tseu Kiang. Le fleuve porte d'ailleurs un grand nombre de noms : *Ta Kiang K'eou* (embouchure du grand fleuve) en face de l'île de Tsoung Ming ; *Yang Tseu Kiang* ou *Ta Kiang*, aux environs de Tchen Kiang ; *Houei Kiang*, le long de la province de Ngan Houei ; la portion du Houei Kiang,